

**ISSN 1840-8338**

Dépôt légal n° 9314 du 31/03/17,  
Bibliothèque Nationale, 1<sup>er</sup> trimestre

Nɔmba 049<sup>ja</sup>, gusùrá 1<sup>ka</sup>

Uwalu 21<sup>ja</sup>, 2017-09-09

**BLO GR049**

*Gaja 2017 abofumka kaŋrɔ 'ushilé cunɩ kuja*

## **Bulei bupeleka unyau ni**

Asiibi abofumka kaŋrɔ 'ushilé cunɩ kuja gaja kotoku-banyu-na-təb-na-kulumi na uyeu kaŋkulo n lee kuwalu akoo-n'udən kuja SIL kaatənleeɗu. Uwalu ɗe ni, atəma tuutuuma na ŋkulo nde n saŋ lee. Atəma ndee ŋkulo nde n lee ushilé ɗe ma, kiɗən ni gəŋ : nyofotala ŋkəka kayɔkɔ kayiɗa n'inyipi ifɔli ɩ ɗoo gi na lo nnyəmə ma, [android] kicəpəru ujala [applications]. Atugubɔ akoo-na-təb-n'uriu kaguja ni na ɩ nu ŋê bulei buɗe ɗaa ba taŋataŋa ayiɗa ɗe ashee atu ma. Gubɔ ishinyu-n'inan kaguja ni na ɩ nu ŋê ɗaa ba kuɗa : alaafiya kabulei ma.

Ɗaa gi na lee uwalu baa upaŋa na ma, na gi naa na təwə na shee anyin. Aɗuwaa, ɩwalu ɗe ɩ ti wuɗa bukɔɩ bu na təŋə alee uwalu kanɗi ma. Gi ta lêe ni na ce, bulei mbuɗee bu na pele ncən ma, kaadən k'aa na li na. Gi na paɗapaɗa ɩ na, na ɗu abɔ ifɔli ni na shee anyin. Abɔ ɗe ni, ɩ tu ŋê uwalu ɗe nɔɔ kabulei buɗən bu fələ na mbuɗee gi na kuɗa gubɔ ŋgude ni atiya ma. Gaɗui ɩ ŋê bulei buɗe ma, na n faŋa anyin ndi laŋ gəŋ. Kîɗe ma ɗaa ŋkulo nde n walawala bulei buɗe ashee anyin atəntən atiya ma :

anii	gɪfəɔ	ɔkuɔ
ɲyipikələkələ / ayipikələkələ	ogres	
kalasəm / ɪkalasəm	pétrole	
patarol / ɪpatarol	pétrole	
saŋsɪ / ɪsaŋsɪ	essence	
gakolo / bukolo	espèce de liane	l lee ŋkula nji ba na lee na ŋkəma
Kpembiti	Kpémbiti (nom du quartier)	ŋkəlè ndən kaŋyɪɔa nji gəŋ Pənɛlaŋ
aŋgo / aŋgo mana	nouveau marié	l ɔoo na hausa kagɪkrə ji.
alarɪ / balarɪ	nouvelle mariée, nouveau marié	
gɪlarɪ / ɪlarɪ	lune de miel	
gɪɛ	le rire	
gɪtɪŋkɪrɪɛ / ɪtɪŋkɪrɪɛ	la risée (moquerie publique)	
gapəlmana / bɔpəlmana	arrière-cour	
gapəlkaɔma / bɔpəlkaɔma	arrière cour (d'une maison)	
gapələ / bɔpələ	la nuque	
gɪrɔŋalɛ / arɔŋalɛ	ricaner / glousser / rigoler	


anii	gɪfɔnɔ	ɔkudɔ
gɪfɪrɪmɪ / ɪfɪrɪmɪ	coin, recoin, couloir, angle	gɪfɔmpɾa / ɪfɔmpɾa na gɪkoɔɔwarja
ɪtunɪyem / ɪtunɪyem	jeûne	
atukɔmɔ	pénurie d'eau	
afele	rivière à crue	
ṅkəma afele / akəma afele	sauce mal-préparée (trop liquide)	

Ɖaa bukɔ́ɪ gɪ paɔpaɔɔ ashee anyɪn gubɔ ṅgudɛ nɪ ma, ɪ lee aṅfaani abumbɔnɔ na.

Gɪ tɪ shee anyɪn nsala n'ɔtur ma ! Na koṅkaari ma ! Naa ma na ɔɔ̂ atu gutɔ uwalu baa ɔpaṅa kubonɔ nɪ, ɪ tu naa ṅê atatəma nɔɔee gɪ na lee ma.

*Abɔṅɔṅja : IBRAHIM INUUSA Malookiya*

*L ta wôɔa utabu, ɔkudɔ, ukalnama koo ɔpelu,  
yîɔa ma atu nɔmba nɔɔee laṅ + 229 66.66.11.11 koo ṅṅn ma ashee atu atɪya zaske\_bassila@sil.org*

Titre : Résultats du Groupe de Recherche pour la langue anii, © 2017 SIL à Bassila, Bénin  Prix : 75F CFA  
Ce document est sous licence Creative Commons : Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.